

FRANÇAIS



1 REMERCIEMENTS

Nous vous remercions de la confiance que vous témoignez envers la marque SAM.
Vous trouverez sur cette notice toutes les indications d'utilisations nécessaires au bon fonctionnement de votre nouvelle clé dynamométrique électronique DYNALIGHT E (serrage au couple) et DYNALIGHT A (serrage au couple et à l'angle).
Nous vous conseillons de conserver cette notice soigneusement.

2 PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES

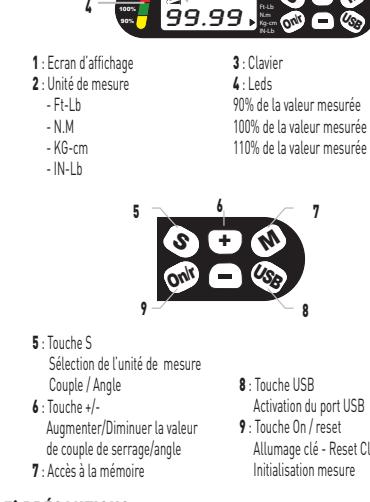
• Mode de mesure : Crête.	• Capacité de mémoire : 999 valeurs.
• Précision couple :	• Communication USB.
+/- 2% (garantie entre 20% et 100% de la capacité de la clé).	• Affichage piles faibles.
• Précision angle : +/- 2 degrés (pour une vitesse angulaire comprise entre 10 et 180 deg/s).	• Mise en veille automatique.
• Sens horaire et antihoraire.	• Indicateur de couple atteint par LEDs et bip.
	• Clés conformes à la norme ISO 6789 - Type 1 - Classe C
Modèle	DYG-30 DYG-135 DYG-200 DYG-340 DYCA-135 DYCA-340
Plage de mesure [N.m]	3-30 135-135 200-200 34-340 135-135 34-340
Plage de mesure [Ft-Lb]	2.21-22.1 9.96-99.6 14.8-148 25.1-251 9.96-99.6 25.1-251
Plage de mesure [Kg-cm]	30.6-306 138-1380 204-2040 347-3470 138-1380 347-3470
Plage de mesure [IN-Lb]	26.6-266 119-1190 177-1770 301-3010 119-1190 301-3010
Tête	Carre 9x12 Carré 9x12 Carré 14x18 Carré 14x18 Clé 3/8" Clé 1/2"
Longueur clé nez [mm]	410 410 467 623 460 664
Poids [kg]	1,1 1,1 1,25 1,4 1,35 1,65
T°C / °F d'utilisation	5 à 42 °C / 41 à 108 °F
T°C / °F de stockage	-20 à 50 °C / 41 à 108 °F
Humidité	Jusqu'à 90%
Type alimentation	2 x AA - LR6 - 1.5 Volts

3) MISE EN SERVICE



- Tourner dans le sens antihoraire le bouchon de protection du logement des piles.
- Insérer deux piles AA-LR6-1,5Volts en respectant les polarités : «» au fond du tube et «» côté bouchon.
- Remettre dans le bouchon de protection et le tourner dans le sens horaire des aiguilles d'une montre, jusqu'à venir en butée.
- Les piles doivent être changées lorsque l'icône batterie et les lettres « Lo » apparaissent sur l'écran.

4) ECRAN ET touches



- | | |
|---|---------------------------|
| 1 : Ecran d'affichage | 3 : Clavier |
| 2 : Unité de mesure | 4 : Leds |
| - Ft-Lb | 90% de la valeur mesurée |
| - N.M | 100% de la valeur mesurée |
| - KG-cm | 110% de la valeur mesurée |
| - IN-Lb | |
| 5 : Touche S | |
| Sélection de l'unité de mesure | |
| Couple / Angle | |
| 6 : Touche +/- | |
| Augmenter/Diminuer la valeur de couple de serrage/angle | |
| 7 : Accès à la mémoire | |
| 8 : Touche USB | |
| Activation du port USB | |
| 9 : Touche On / reset | |
| Allumage clé - Reset Clé | |
| | Initialisation mesure |

5) PRÉCAUTIONS

- Avant toute utilisation vérifier l'état de la clé et de ses accessoires.
- Ne jamais utiliser une clé et des accessoires abîmés pouvant présenter des risques de rupture.
- Ne pas utiliser la clé comme bras de levier ou comme outil de frappe.
- Ne pas exposer la clé à la pluie (ou tout autre liquide), à une humidité excessive et/ou à la saleté lors de son utilisation.
- Ne pas appliquer de chocs sur l'écran.
- Contrôler régulièrement la précision de la clé.
- S'assurer que l'embout accessoire utilisé avec la clé soit correctement mis en position.
- Ne pas utiliser et fixer de rallonge, par exemple un tube, sur le corps de la clé.
- Un serrage excessif de la visserie peut provoquer la rupture de celle-ci, et peut causer des dommages corporels.
- Ne pas utiliser cette clé dynamométrique sur une source d'électricité en direct ou sur des circuits à haut voltage.
- Ne pas appliquer le couple de manière rapide.
- Lors du serrage, saisir la clé au milieu de la poignée.
- Les batteries et accumulateurs utilisés pour la clé sont susceptibles de contenir des matières toxiques polluantes pour l'environnement.
- Ne pas jeter les piles parmi les ordures ménagères.
- Utiliser une filière de traitement et/ou un point de collecte prévu à cet effet, conformément à la législation en vigueur, à laquelle est soumis l'utilisateur.
- Ne pas jeter au feu.
- Ne pas inverser les polarités.
- Utiliser uniquement des batteries ou piles de type AA-LR6-1,5V.
- Ne pas essayer de recharger les piles fournies avec la clé.
- Pour prévenir une fuite de piles, les retirer de la clé si elle n'est pas utilisée pendant une période prolongée.



6) ENTRETIEN

- Ne pas démonter le boîtier contenant les composants électroniques.
- Veillez à nettoyer la clé, à l'aide d'un chiffon sec, après utilisation, avant de la ranger dans son coffret.
- En cas d'usage intensif, il est conseillé de faire vérifier périodiquement la clé par notre service Qualité, en faisant établir, soit un constat de vérification 3 points, soit un certificat d'étalonnage 10 points.
- Ne pas nettoyer la clé avec des solvants, de diluants, de produits nettoyants ou autres produits agressifs.
- Si la clé est endommagée, veuillez contacter votre revendeur SAM ou le SAT :

SAM OUTILLAGE
60 Bd Thiers - CS 10528 - 42007 ST ETIENNE CEDEX 1 - France
Tél : (+33)4 77 92 13 13 - Fax : (+33)4 77 92 13 49

7) MISE SOUS TENSION

- Appuyez sur la touche « On/r » pour mettre sous tension la clé.



- Pour redémarrer la clé, appuyez pendant trois secondes sur la touche « On/r ».
- Ne pas appliquer de couple sur la tête pendant l'initialisation de la clé, cela pourrait entraîner le décalage de zéro.

8) RÉGLAGE DE LA VALEUR DE COUPLE DE SERRAGE

- Appuyer sur la touche « + » pour augmenter la valeur du couple de serrage ou sur la touche « - » pour diminuer la valeur du couple de serrage.



9) SÉLECTION DE L'UNITÉ DE MESURE

- Appuyez sur la touche « S », jusqu'à obtenir l'unité de mesure désirée. Le curseur présent sur l'écran indique l'unité de mesure sélectionnée.
- Unités de mesures disponibles : Ft-Lb → N.m → Kg-cm → IN-Lb → Fonction Angle



10) SERRAGE AU COUPLE

- Sélectionnez la valeur de couple [voir « réglage de la valeur de serrage »].
- Les leds s'allument à 90%, 100% et 110% de la valeur ainsi que le bip.



- Lorsque vous relâchez la pression sur la poignée, la valeur mesurée devient fixe et clignote pendant 5 secondes pour être ainsi mise en mémoire.
- Lorsque la capacité maximale de la clé est dépassée, le voyant lumineux rouge clignote, un bip sonore retentit et l'écran affiche « FULL ».
- À tout moment l'utilisateur peut initialiser la mesure en appuyant sur la touche « On/r ».

11) MÉMOIRE DE MESURE

- Appuyer sur la touche « M » pour accéder aux valeurs mesurées enregistrées dans la clé.



- Appuyez sur la touche « + » ou « - » pour faire défiler les valeurs de mesure enregistrées (capacité : 999 valeurs mémorisées). Le numéro au haut de l'écran indique le numéro de la valeur enregistrée.

5) PRÉCAUTIONS

- Before use, check the status of the wrench and its accessories.
- Never use a wrench and accessories damaged that could present a risk of rupture.
- Do not use the wrench as leverage or as a striking tool.
- Do not expose the wrench to rain or other liquid, excessive moisture and/or dirt during use.
- Do not apply shock on the screen.
- Regularly check the wrench accuracy.
- Ensure that the end used with the wrench is properly positioned.
- Do not use an extension such as a tube on the body of the wrench.
- Over tightening the screws can cause rupture thereof, and may cause injury.
- Do not use this wrench connected to a power line electrical circuits or high voltage.
- Do not apply torque quickly.
- When tightening, hold the wrench in the middle of the handle.
- Batteries and accumulators used for the wrench may contain toxic materials that pollute the environment.
- Do not throw batteries in household waste.
- Use a treatment process and/or a collection point provided for this purpose in accordance with current legislation.
- Do not incinerate.
- Do not reverse polarity.
- Only use AA batteries, LR6-1,5V.
- Do not try to recharge the batteries provided with the wrench.
- To prevent battery leakage, remove them from the wrench if it is not used for an extended period.

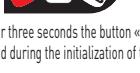
6) MAINTENANCE

- Do not disassemble the housing containing electronic components.
- Be sure to clean the wrench, with a dry cloth after use before storing it in its box.
- In case of intensive use, it is advisable to periodically check the wrench by our quality department, by establishing either a verification 3 points, or a certificate of calibration 10 points.
- Do not clean the wrench with solvents, thinners or other aggressive products.
- If the wrench is damaged, please contact your local SAM distributor or our after sales service.

SAM OUTILLAGE
60 Bd Thiers - CS 10528 - 42007 ST ETIENNE CEDEX 1 - France
Tél : (+33)4 77 92 13 13 - Fax : (+33)4 77 92 13 49

7) POWER

- Press the On/r button to switch on the wrench.



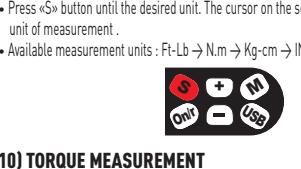
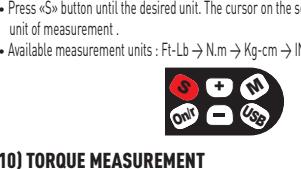
- To restart the wrench, press for three seconds the button On/r.
- Do not apply torque on the head during the initialization of the wrench. This could result in zero offset.

8) TORQUE VALUE ADJUSTMENT

- Press the « + » button to increase the torque value or press « - » button to decrease the torque value.



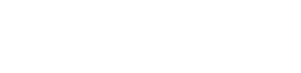
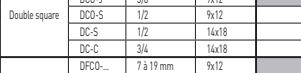
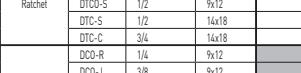
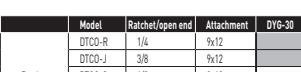
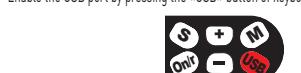
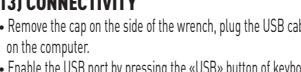
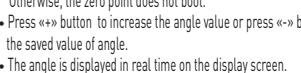
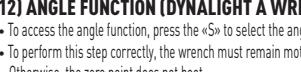
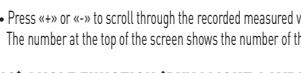
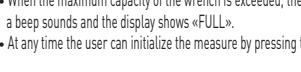
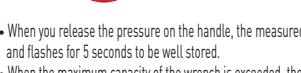
- Available measurement units : Ft-Lb → N.m → Kg-cm → IN-Lb → Angle function



9) SELECTION OF MEASUREMENT UNITS

- Press « S » button until the desired unit. The cursor on the screen indicates the selected unit of measurement.

- Available measurement units : Ft-Lb → N.m → Kg-cm → IN-Lb → Angle function



PORTUGUÉS



1) AGRADECIMENTOS

- Agradecemos a confiança que deposita na nossa marca SAM.
- Encontrará nestas instruções todas as indicações necessárias para a boa utilização da nova chave electrónica DYNALIGHT E [para apertar ao binário correcto] e DYNALIGHT A [para apertar ao binário e ângulo correcto].
- Aconselhamos guardar estas instruções cuidadosamente.

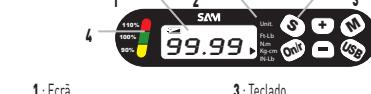
2) CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS

Modelo	DYG-30	DYG-125	DYG-200	DYG-340	DYCA-125	DYCA-340
Angulo de medição (N.m)	3-30	13,5-135	20-200	34-340	13,5-135	34-340
Angulo de medição (Ft-Lb)	2,21-22,1	9,96-99,6	14,6-148	25,1-251	9,96-99,6	25,1-251
Angulo de medição Kg-cm	30,6-306	138-1380	204-2040	347-3470	138-1380	347-3470
Rango de medição (IN-Lb)	26,6-266	119-1190	177-1770	301-3010	119-1190	301-3010
Cabeça	9x12	9x12	14x18	14x18	Roquete 3/8"	Roquete 1/2"
Comprimento da chave (mm)	410	410	467	623	460	664
Peso (Kg)	1,1	1,1	1,25	1,4	1,35	1,65
T°C / °F de utilização			5 a 42 °C / 41 a 108 °F			
T°C / °F de armazenagem			-20 a 50 °C / 41 a 108 °F			
Humidade			Hasta 90%			
Modelo de alimentação			2 x AA - LR6 - 1,5 Volt			

3) INICIANDO OPERAÇÃO



4) ECRÃ E TECLADO



1: Ecrã
2: Unidade de medição
- Ft-Lb
- N.M.
- KG-cm
- IN-Lb

3: Teclado
4: Indicador luminoso
90% do valor fixado
100% do valor fixado
110% do valor fixado

5: Tecla S
Seleção da
Unidade de medição / ângulo
6: Tecla + Aumentar o valor de
aperto e desaperto / ângulo
7: Tecla M
Resetar chave
Começar a medição
Acesso à memória

5) PRECAUÇÕES

- Antes de qualquer utilização, verificar o estado da chave e dos seus acessórios.
- Nunca utilize uma chave ou acessório danificado que possa apresentar riscos de fratura.
- Nunca utilizar a chave como alavanca ou para golpes.
- Durante a sua utilização não exponha a chave à chuva (ou a qualquer outro líquido), nem à humidade ou sujidade excessiva.
- Não bater no ecrã.
- Controlar a precisão da chave regularmente.
- Verificar que o acessório que é juntado à chave está correctamente posicionado.
- Não usar e fixar um prolongador, por exemplo um tubo, no corpo da chave.
- A aplicação de um binário excessivo nos parafusos pode provocar ruturas e causar danos físicos.
- Não utilizar esta dinamométrica numa fonte directa de eletricidade ou em circuitos de alta voltagem.
- Não aplicar o binário de modo rápido.
- No momento em que se abre, segurar a chave pelo centro do cabo.
- As baterias e acumuladores usados pela chave são suscetíveis de conter materiais poluentes tóxicos para o ambiente.
- Não colocar as pilhas no lixo doméstico.
- Utilizar os pontos de recolha previstos para este fim, de acordo com a legislação em vigor.
- Não colocar no lume ou expor às chamas.
- Não invertir a polaridade.
- Usar só baterias ou pilhas de tipo AA-LR6-1,5V.
- Não tentar carregar as pilhas fornecidas com a chave.
- Para prevenir fugas, as pilhas devem ser retiradas quando a chave não for usada durante um período prolongado de tempo.



6) MANUTENÇÃO

- Não desmontar a caixa que contém componentes electrónicos.
- Depois da sua utilização e antes de a colocar na sua caixa, limpe a chave com um pano seco.
- No caso de uso intensivo, é aconselhável fazer verificar a chave periodicamente pelo nosso Serviço de Qualidade, pedindo um atestado de verificação de 3 pontos ou um certificado de calibração de 10 pontos.
- Não limpar a chave com solventes, diluentes, produtos de limpeza ou outros produtos agressivos.
- Se a chave for danificada, contacte o seu vendedor SAM ou o serviço PÓS-VENDA:

SAM OUTILLAGE
60 Bd Thiers - CS 10528 - 42007 ST ETIENNE CEDEX 1 - France
Tél : (+33)4 77 92 13 13 - Fax : (+33)4 77 92 13 49

7) COMEÇANDO OPERAÇÃO

- Carregar no botão « ON / r » para iluminar a chave.



- Para pôr de novo a chave em funcionamento, carregar durante três segundos no botão « ON / r ».
- Não aplicar binário na cabeça durante a inicialização da chave.
- Isto poderia provocar a modificação do ponto zero da chave.



- Carregar no botão « + » para aumentar o valor do binário de aperto ou no botão « - » para diminuir o valor do binário de aperto.

NEEDERLANDS



1) DANKWOORD

- Carregar no botão « 5 », até obter a unidade de medição desejada. O cursor presente no ecrã indica a unidade de medida selecionada.
- Unidades de medição disponíveis: Pé-libra → N.m. → Kg-cm → Função angular.



10) APERTO AO BINÁRIO

- Selecionar o valor do binário (ver ajuste do binário).
- As LEDs acendem quando se chega a 90%, 100% e 110% do binário e também se ouve um Bip.



- Quando deixar de fazer pressão no cabo, o valor medido fica fixo e piscá durante 5 segundos para ser memorizado.
- Quando a capacidade máxima da chave é ultrapassada, uma luz vermelha piscá, ouve-se um alerta sonoro e o ecrã indica « FULL ».
- A qualquer momento o usuário pode iniciar a medição carregando no botão « On / r ».

11) MEDIÇÕES MEMORIZADAS

- Carregar no botão « M » da chave para visualizar os valores medidos memorizados (capacidade: 999 valores memorizados). O número na parte superior do ecrã indica o número do valor registrado.



12) FUNÇÃO ÂNGULO (CHAVES DYNALIGHT A EXCLUSIVAMENTE)

- Carregar no botão « 5 » para obter a função ângulo.
- Para realizar esta etapa corretamente, a chave deve estar imóvel. Caso contrário, o ponto zero não se inicializará.
- Carregar no botão « + » para aumentar o valor do ângulo ou no botão « - » para diminuir o valor do ângulo.
- O ângulo aparece em tempo real no ecrã.
- Quando o valor do ângulo previamente selecionado para atingido, piscam as mesmas 3 LED's luminosas (verde, amarela e vermelha), e também se pode ouvir um alerta sonoro.

13) CONECTIVIDADE

- Retirar a cobertura de borracha na parte lateral da chave, conectar o cabo USB à chave e ao computador.
- Ativar o porto USB da chave carregando no botão USB do teclado.



- Usar o programa « SAM DYCA/DYG », presente no CD fornecido com a chave.
- Siga as instruções dadas pelo software.
- Quando terminar, carregue de novo no botão « USB » para fechar a conexão.

14) ACESSÓRIOS DISPONÍVEIS

Modelo	Roquete / Boca	Adaptação	DYG-30	DYG-125	DYG-200	DYG-340
Roquete	1/4	9x12				
	3/8	9x12				
	1/2	9x12				
	1/4	14x18				
	3/4	14x18				
Duplo quadrado	1/4	9x12				
	1/2	9x12				
	1/2	14x18				
	3/4	14x18				
Boca fixa com roquete	7 a 19 mm	9x12				
DECO...	7 a 19 mm	9x12				
DEC...	7 a 19 mm	9x12				
DFC...	13 a 32 mm	14x18				
DEC...	13 a 32 mm	14x18				

